



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

December 2, 2011

1772 - 1809

Le 2 décembre 2011

© Supreme Court of Canada (2011)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2011)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1772 - 1773	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1774	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1775 - 1792	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1793 - 1799	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1800	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1801	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1802 - 1808	Sommaires de jugements récents
Judgments reported in S.C.R.	1809	Jugements publiés au R.C.S.

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Marine Services International Limited et al.
Peter O'Flaherty
Goodland O'Flaherty

v. (34429)

**The Estate of Joseph Ryan, by it's
Administratrix, Yvonne Ryan et al. (N.L.)**
Corwin Mills, Q.C.
Mills Pittman PLC Inc.

FILING DATE: 09.09.2011

Antonella Morsi et al.
David R. Neill
Thomson Rogers

v. (34515)

Fermar Paving Limited et al. (Ont.)
Donald H. Rogers. Q.C.
Rogers Partners LLP

FILING DATE: 04.11.2011

**Syndicat Canadien de la fonction publique,
section locale 1450 et autre**
Yves Morin
Lamoureux, Morin, Lamoureux

c. (34518)

Journal de Québec et autres (Qc)
Pierre Y. Lamarre
Norton Rose OR, s.e.n.c.r.l., s.r.l.

DATE DE PRODUCTION : 08.11.2011

Brian Gibb et al.
Julius H. Grey
Grey Casgrain

v. (34521)

Attorney General of Quebec et al. (Que.)
Éric Dufour
P.G. du Québec

FILING DATE: 10.11.2011

Daniel W. Onischuk
Daniel W. Onischuk

v. (34528)

**Her Majesty the Queen in Right of Alberta
et al. (F.C.)**
Peter Barber
A.G. of Alberta

FILING DATE: 27.10.2011

United Steel Workers
Darrell L. Brown
Sack Goldblatt Mitchell LLP

v. (34308)

**Morneau Sobeco Limited Partnership et al.
(Ont.)**
Hugh O'Reilly
Cavalluzzo Hayes Shilton McIntyre &
Cornish LLP

FILING DATE: 07.11.2011

William Jesse Sutherland
William Jesse Sutherland

v. (34530)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Brendan Gluckman
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 07.11.2011

Garth Howard Drabinsky
Edward L. Greenspan, Q.C.
Greenspan Partners

v. (34484)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Alexander V. Hrybinsky
A.G. of Ontario

FILING DATE: 14.11.2011

Mandeep Singh Chehil

Garson MacDonald
Stanley W. MacDonald, Q.C.

v. (34524)

Her Majesty the Queen (N.S.)

Mark J. Covan
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 14.11.2011

Vytautas (“Chuck”) Baltrusaitis

Rocco Galati
Rocco Galatin Law Firm Professional
Corporation

v. (34531)

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario
et al. (Ont.)**

Hart Schwartz
A.G. of Ontario

FILING DATE: 18.11.2011

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 28, 2011 / LE 28 NOVEMBRE 2011

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Her Majesty the Queen v. Stephen Soules* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34420)
2. *Kelvin Kingsbury Purdy v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34391)
3. *Maria Louisa Bozzo et al. v. Duca Financial Services Credit Union Ltd.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34410)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

4. *Éric Lamontagne c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (34487)
5. *Johannes Cornelis Sturkenboom v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34485)
6. *Denis Émond c. Patrick Richard, ès qualités de syndic adjoint du Barreau du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34407)
7. *101050457 Saskatchewan Ltd. et al. v. Provincial Mediation Board* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34379)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

8. *Danuta Moutsios, en sa qualité de tutrice à Antonios Moutsios, Helen Moutsios et Demitra Moutsios et autres c. Bank of Nova Scotia* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34406)
9. *Marie-Claude Montpetit c. Jeanne-Mance Rioux et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34394)
10. *Emballages Alpha Inc. c. Industries Rocand inc. et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34386)

DECEMBER 1, 2011 / LE 1^{ER} DÉCEMBRE 2011

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

1. *Constructions Louisbourg Ltée et autres c. Agence du revenu du Québec et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34490)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

DECEMBER 1, 2011 / LE 1^{er} DÉCEMBRE 2011

34147 **Attorney General of Canada v. Robert Kane** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-394-09, 2011 FCA 19, dated January 19, 2011, is granted with costs in the cause.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-394-09, 2011 CAF 19, daté du 19 janvier 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Administrative law — Standard of review — Whether the Court of Appeal afforded sufficient deference to the Public Service Staffing Tribunal under the reasonableness standard of review with respect to the interpretation of the term “abuse of authority”.

Mr. Kane was employed in the Department of Human Resources and Social Development — Service Canada, Newfoundland at the PM-05 level. Pursuant to a reorganization conducted after the modernization of the *Public Service Employment Act*, S.C. 2003, c. 22 (“the “PSEA”), Mr. Kane was deployed into a Service Delivery Manager position (PM-05) which was created in August 2005. About a month later, a review to determine the resources required was announced. It led to the establishment of the IPCS Support Unit, which consisted of a Regional Manager (PM-06) and six staff (including two PM-05s). The Regional Management Board elected to proceed with an internal advertised appointment process for the PM-05 and -06 positions. Mr. Kane applied for the PM-06 position and was assessed for that position by means of a standardized test set by the Commission. In March 2006, the Regional Manager position was sent to classification for review. It was classified at the PM-06 level. In May 2006, Mr. Kane was informed that he had not passed the standardized test and would not be considered for the PM-06 position. Later, he was informed that, when his acting assignment was over, he could continue with IPCS in a PM-05 position or he could be placed on a priority list for a PM-05 vacancy. Shortly thereafter, his substantive position was declared redundant and he was offered a PM-05 position in IPCS. He also agreed to remain as the acting Regional Manager on a temporary basis.

Mr. Kane filed a complaint with the Tribunal alleging abuse of authority contrary to the PSEA. The Tribunal found no abuse of authority in the choice of an internal advertised appointment process to staff the Regional Manager position or in the decision not to appoint Mr. Kane to the position. The Federal Court dismissed the application for judicial review. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the decision of the Federal Court, granted judicial review, set aside the Tribunal's decision and remitted the matter to a differently constituted Tribunal to redetermine Mr. Kane's complaint.

July 21, 2009
Federal Court
(Heneghan J.)
Neutral citation: 2009 FC 740

Application for judicial review dismissed

January 19, 2011
Federal Court of Appeal
(Evans, Dawson, Stratas [dissenting] JJ.A.)
Neutral citation: 2011 FCA 19

Appeal allowed; application for judicial review granted; Tribunal's decision set aside; matter remitted to differently constituted Tribunal for redetermination

March 21, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif — Norme de contrôle — La Cour d'appel a-t-elle accordé suffisamment de déférence au Tribunal de la dotation de la fonction publique comme le voudrait la norme de contrôle de la décision raisonnable en ce qui a trait à l'interprétation de l'expression « abus de pouvoir »?

Monsieur Kane était au service du ministère des Ressources humaines et du Développement social — Service Canada, Terre-Neuve au niveau PM-05. À la suite d'une réorganisation effectuée après la modernisation de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.C. 2003, ch. 22 « la Loi », M. Kane a été muté à un poste de gestionnaire de la prestation des services (PM-05) qui a été créé en août 2005. Environ un mois plus tard, un examen pour déterminer les ressources nécessaires a été annoncé. Cet examen a mené à la création de l'unité de soutien aux SCSEP, composée d'un gestionnaire régional (PM-06) et de six employés (dont deux au niveau PM-05). Le Comité régional de gestion a choisi de doter les postes PM-05 et -06 par un processus annoncé de nomination interne. Monsieur Kane a posé sa candidature au poste PM-06 et a été évalué pour celui-ci au moyen d'un test standardisé établi par la Commission. En mars 2006, le poste de gestionnaire régional a été envoyé à la classification aux fins de révision. Il a été classé au niveau PM-06. En mai 2006, M. Kane a été informé qu'il avait échoué le test standardisé et que sa candidature ne serait pas retenue pour le poste PM-06. Plus tard, il a été informé qu'à l'expiration de son affectation intérimaire, il continuerait à travailler au sein des SCSEP dans un poste PM-05 ou bien il pourrait être placé sur une liste prioritaire pour occuper un poste PM-05 qui se libérerait. Peu de temps après, son poste d'attache a été déclaré excédentaire et il s'est vu offrir un poste PM-05 au sein des SCSEP. Il a également accepté de demeurer temporairement en poste comme gestionnaire régional.

Monsieur Kane a porté plainte au Tribunal alléguant un abus de pouvoir contraire à la Loi. Le Tribunal a conclu qu'il n'y avait eu aucun abus de pouvoir dans le choix de doter le poste de gestionnaire régional par un processus annoncé de nomination interne ou dans la décision de ne pas nommer M. Kane au poste. La Cour d'appel a rejeté la demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel, annulé la décision de la Cour fédérale, accueilli la demande de contrôle judiciaire, annulé la décision du Tribunal et renvoyé la question au Tribunal, différemment constitué, pour qu'il procède à un nouvel examen de la plainte de M. Kane.

21 juillet 2009
Cour fédérale
(Juge Heneghan)
Référence neutre : 2009 FC 740

Demande de contrôle judiciaire, rejetée

19 janvier 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Evans, Dawson et Stratas [dissident])
Référence neutre : 2011 FCA 19

Appel accueilli; demande de contrôle judiciaire accueillie; décision du Tribunal annulée; affaire renvoyée au Tribunal différemment constitué pour un nouvel examen

21 mars 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34215 **Pétroles Dupont Inc. v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-68-10, 2011 FCA 65, dated February 21, 2011, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-68-10, 2011 CAF 65, daté du 21 février 2011, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation — Customs and excise — Legislation — Interpretation — Excise tax on diesel fuel — Diesel fuel defined as “fuel oil . . . other than such fuel oil that is intended for use and actually used as heating oil” — Heating oil purchased as such by distributor and resold for use in internal combustion engines — Whether diesel fuel tax should be collected and remitted by distributor — *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, ss. 2(1) “diesel fuel” and 23(1), (2) and (9.1).

Pursuant to s. 23(1) and (2) of the *Excise Tax Act*, the sale of diesel fuel used in internal combustion engines of the compression-ignition type is subject to a tax of \$0.04 per litre, to be collected and remitted to the Minister of National Revenue by the manufacturer or producer at the time of delivery of the goods to the purchaser. “Diesel fuel” is defined at s. 2(1) as: “any fuel oil . . . other than such fuel oil that is intended for use and actually used as heating oil”. The term “heating oil” is undefined, but it includes furnace, stove and diesel oil. Heating oil can be used interchangeably for heating purposes or as diesel fuel. Pursuant to s. 23(9.1), when fuel has been purchased for a use for which the diesel fuel tax is not payable and the purchaser sells or appropriates the fuel “for a purpose for which the fuel could not have been purchased . . . without payment of the tax at the time he purchased [it]”, then the diesel fuel tax is payable by the person who sells or appropriates the fuel at the time of delivery or appropriation.

The applicant Dupont distributes diesel fuel and heating oil, and sometimes, when a customer orders fuel oil for use in internal combustion engines and Dupont’s tankers contain only heating oil, Dupont sells and delivers that oil instead. The issue in this case is whether, when this happens, the diesel fuel tax should be remitted by Dupont at the time of delivery pursuant to ss. 2(1) “diesel fuel” and 23(9.1). The lower courts answered “yes”, noting that the issue had been correctly decided in *W.O. Stinson & Son Ltd. v. Canada (Minister of National Revenue — M.N.R.)*, 2005 FC 1437.

January 21, 2010
Federal Court
(Lemieux J.)
2010 FC 72

Appeal from a decision of the Minister of National Revenue dismissed

February 21, 2011
Federal Court of Appeal
(Noël, Trudel and Mainville JJ.A.)
2011 FCA 65

Appeal dismissed

April 21, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal — Douanes et accise — Législation — Interprétation — Taxe d'accise sur le combustible diesel — Le combustible diesel est défini comme « toute huile combustible [. . .] à l'exception de toute huile combustible destinée à être utilisée et utilisée de fait comme huile à chauffage » — Un distributeur a acheté de l'huile à chauffage comme telle puis il l'a revendue pour être utilisée dans des moteurs à combustion interne. — La taxe sur le combustible diesel devrait-elle être perçue et remise par le distributeur? — *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, par. 2(1), définition de « combustible diesel » et par. 23(1), (2) et (9.1).

En vertu des par. 23(1) et (2) de la *Loi sur la taxe d'accise*, la vente de combustible diesel utilisé dans les moteurs à combustion interne de type allumage par compression est soumise à une taxe de 0,04 \$ le litre, qui doit être perçue et remise au ministre du Revenu national par le fabricant ou le producteur au moment de la livraison de ces marchandises à leur acheteur. Le « combustible diesel » est défini au par. 2(1) comme « toute huile combustible [. . .] à l'exception de toute huile combustible destinée à être utilisée et utilisée de fait comme huile à chauffage ». Le terme « huile à chauffage » n'est pas défini, mais il comprend le fioul, le pétrole de chauffage et le combustible diesel. L'huile à chauffage peut être utilisée de manière interchangeable, soit à des fins de chauffage soit comme combustible diesel. En vertu du par. 23(9.1), lorsque du combustible a été acheté à une fin pour laquelle la taxe sur le combustible diesel n'est pas payable et que l'acheteur vend ou affecte le combustible « à une fin pour laquelle il n'aurait pas pu alors l'acheter [. . .] sans le paiement de la taxe au moment de l'achat », la taxe sur le combustible diesel le devient au moment où il vend ou affecte le combustible.

La demanderesse Dupont distribue du combustible diesel et d'huile à chauffage et parfois, lorsque qu'un client commande de l'huile combustible pour être utilisée dans des moteurs à combustion interne et que les réservoirs de Dupont ne renferment que de l'huile à chauffage, Dupont vend et livre cette huile à la place. La question en litige en l'espèce est de savoir si, dans cette situation, la taxe sur le combustible diesel devrait être remise par Dupont au moment de la livraison en application du par. 2(1), définition de « combustible diesel » et du par. 23(9.1). Les juridictions inférieures ont répondu par l'affirmative, notant que la question avait été correctement tranchée dans l'arrêt *W.O. Stinson & Son Ltd. c. Canada (Ministre du Revenu national — M.R.N.)*, 2005 FC 1437.

21 janvier 2010
Cour fédérale
(Juge Lemieux)
2010 FC 72

Appel d'une décision du ministre du Revenu national,
rejeté

21 février 2011
Cour d'appel fédérale
(Juges Noël, Trudel et Mainville)
2011 FCA 65

Appel rejeté

21 avril 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34243

John Tshiamala c. Sa Majesté la Reine ET ENTRE McLee Charles c. Sa Majesté la Reine ET ENTRE Evens Belleville c. Sa Majesté la Reine ET ENTRE Ernso Théobrun c. Sa Majesté la Reine ET ENTRE Cleveland Alexander-Scott c. Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle)
(Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La requête pour la nomination d'un *amicus curiae* est rejetée. Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-004308-092, 2011 QCCA 439, daté du 11 mars 2011, sont rejetées sans dépens.

The motion for an appointment of an *amicus curiae* is dismissed. The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-004308-092, 2011 QCCA 439, dated March 11, 2011, are dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal law — Abuse of process — Remedies — Stay of proceedings — Superior Court ordering permanent stay of proceedings because of conduct by Crown that violated s. 7 of *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and constituted abuse of process — Court of Appeal setting aside stay and ordering new trial — Whether Court of Appeal erred in refusing to appoint *amicus curiae* on appeal — Whether Court of Appeal erred in setting aside stay of proceedings entered by trial judge and ordering new trial.

On October 23, 2005, Raymond Ellis was murdered at the Aria bar in Montréal. He was attacked by a group of people and stabbed several times. The five applicants were indicted for his murder. Due to incidents connected with the testimony of a witness during the trial, the Crown admitted that it had irremediably violated procedural fairness and asked for a mistrial so the trial could start again before another jury. The Superior Court was of the opinion that the Crown's conduct had violated procedural fairness and undermined the integrity of the justice system, thus constituting an abuse of process prohibited by s. 7 of the *Charter*. As a result, it ordered a permanent stay of proceedings. The Quebec Court of Appeal allowed the Crown's appeal and ordered a new trial on the ground that the situation did not require a stay of proceedings.

January 12, 2009
Quebec Superior Court
(Bourque J.)
2009 QCCS 52

Permanent stay of proceedings against five applicants
ordered on charge of second degree murder

March 11, 2011
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Robert, Doyon and Bich JJ.A.)
2011 QCCA 439

Appeal allowed: judgment of Superior Court set aside
and new trial ordered

May 5, 2011
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal of John Tshiamala and
McLee Charles filed

May 10, 2011
Supreme Court of Canada

Applications for leave to appeal of Evens Belleville,
Ernsó Théobrun and Cleveland Alexander-Scott filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés — Droit criminel — Abus de procédure — Réparations — Suspension des procédures — Suspension définitive des procédures ordonnée par la Cour supérieure en raison de conduite de la Couronne constituant une violation de l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* et un abus de procédure — Suspension annulée et nouveau procès ordonné par la Cour d'appel — La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de nommer un *amicus curiae* en appel? — La Cour d'appel a-t-elle erré en cassant la suspension des procédures ordonnée

par la juge de première instance et en ordonnant un nouveau procès?

Le 23 octobre 2005, Raymond Ellis est assassiné au bar Aria à Montréal. M. Ellis est assailli par un groupe de personnes et poignardé à plusieurs reprises. Les cinq demandeurs sont mis en accusation pour le meurtre de M. Ellis. En raison d'incidents survenus en marge d'un des témoignages durant le procès, la Couronne reconnaît avoir irrémédiablement porté atteinte à l'équité procédurale et demande un avortement de procès afin de recommencer le procès devant un autre jury. La Cour supérieure est d'avis que la conduite de la Couronne a violé l'équité procédurale et porté atteinte à l'intégrité du système de justice, constituant ainsi un abus de procédure interdit par l'art. 7 de la *Charte*. Elle déclare donc la suspension définitive des procédures. La Cour d'appel du Québec accueille l'appel de la Couronne et ordonne un nouveau procès, étant d'avis que la situation n'exigeait pas l'arrêt des procédures.

Le 12 janvier 2009
Cour supérieure du Québec
(La juge Bourque)
2009 QCCS 52

Suspension définitive des procédures contre les cinq demandeurs déclarée quant à l'accusation de meurtre au second degré

Le 11 mars 2011
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Robert, Doyon et Bich)
2011 QCCA 439

Appel accueilli : jugement de la Cour supérieure infirmé et nouveau procès ordonné

Le 5 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel de John Tshiamala et de McLee Charles déposées

Le 10 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel d'Evens Belleville, Ernsó Théobrun et Cleveland Alexander-Scott déposées

34282 **Pro-Sys Consultants Ltd. and Neil Godfrey v. Microsoft Corporation and Microsoft Canada Co./Microsoft Canada CIE** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The Respondents' motion to strike out the affidavits of Professors Trebilcock and Iacobucci from the Application Record is granted without costs. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA034325 and CA037968, 2011 BCCA 186, dated April 15, 2011, is granted with costs in the cause.

La requête des intimées pour radier les affidavits des professeurs Trebilcock et Iacobucci du dossier de la demande est accordée sans dépens. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA034325 et CA037968, 2011 BCCA 186, daté du 15 avril 2011, est accordée avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

Civil procedure — Class actions — Certification — Cause of action — Passing-on defence — Corollary principle barring claims by indirect purchasers — What are the boundaries of the Court's decision in *Kingstreet Investments Ltd. v. New Brunswick (Finance)*, 2007 SCC 1, [2007] 1 S.C.R. 3 — Should the United States Supreme Court decision in *Illinois Brick Co. v. Illinois*, 431 U.S. 720, 97 S.Ct. 2061 (1977) be imported into Canadian law and, if so, on what terms.

The applicants commenced an action against the respondents alleging that they committed anti-competitive wrongs enabling them to charge higher prices for some of their products. The applicants did not obtain their Microsoft products or software licenses directly from the respondents, but acquired them as “indirect purchasers” from re-sellers or “direct purchasers” (“DPs”). The applicants pleaded causes of action for the common law torts of intentional interference with economic interests and conspiracy, and claimed damages pursuant to s. 36 of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 for breaches of sections 45 and 52 of that *Act*. They also claim unjust enrichment and waiver of tort. They applied for certification of a class proceeding pursuant to the *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, c. 50. The Respondents challenged the application arguing that it did not satisfy the requirements for certification.

The Supreme Court of British Columbia granted the application for certification of the class action. A majority of the British Columbia Court of Appeal allowed the appeal, set aside the order for certification, and dismissed the applicants' action on the basis that it was plain and obvious that the representative plaintiffs, as indirect purchasers, have no cause of action maintainable in law.

July 6, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Tysoe J.)
2006 BCSC 1047

Respondents' application to strike out applicants' entire Statement of Claim and to dismiss action, dismissed; Order granted striking out portions of Statement of Claim

November 24, 2006
Supreme Court of British Columbia
(Tysoe J.)
2006 BCSC 1738

Applicants granted leave to amend Statement of Claim

March 5, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Myers J.)
2010 BCSC 285

Application for certification as a class action granted

April 15, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Donald (dissenting), Lowry and Frankel JJ.A.)
2011 BCCA 186; CA034325; CA037968

Appeal allowed, certification order set aside, and applicants' action dismissed

May 30, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCHELLÉS)

Procédure civile — Recours collectifs — Certification — Cause d'action — Moyen de défense fondé sur le transfert de la perte — Principe corollaire qui rend irrecevables les demandes d'acheteurs indirects — Quelles sont les limites de l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Kingstreet Investments Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Finances)*, 2007 CSC 1, [2007] 1 R.C.S. 3? — L'arrêt de la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire *Illinois Brick Co. v. Illinois*, 431 U.S. 720, 97 S.Ct. 2061 (1977) devrait-il être importé en droit canadien et dans l'affirmative, à quelles conditions?

Les demandeurs ont intenté une action contre les intimées alléguant que ces dernières auraient commis des fautes anticoncurrentielles qui leur permettaient de demander des prix plus élevés pour certains de leurs produits. Les demandeurs n'obtenaient pas leurs produits ou leurs licences de logiciels Microsoft directement les intimées, mais les acquéraient en tant qu'« acheteurs indirects » de revendeurs ou d'« acheteurs directs ». Les demandeurs ont plaidé des causes d'action fondées sur des délits civils de common law, soit l'atteinte intentionnelle aux intérêts commerciaux et le complot, et ont sollicité des dommages-intérêts en vertu de l'art. 36 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34 pour violation des articles 45 et 52 de cette loi. Ils ont également allégué l'enrichissement sans cause et la renonciation à un recours délictuel. Ils ont demandé la certification du recours collectif aux termes de la *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 50. Les intimées ont contesté la demande, plaidant qu'elle ne répondait pas aux conditions de certification.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli la demande de certification du recours collectif. Les juges majoritaires de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ont accueilli l'appel, annulé l'ordonnance de certification et rejeté l'action des demandeurs au motif qu'il était clair et évident que les demandeurs représentants, en tant qu'acheteurs indirects, n'avaient aucune cause d'action fondée en droit.

6 juillet 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Tysoe)
2006 BCSC 1047

Demande de radiation de la déclaration des demandeurs au complet et d'annulation de l'action, rejetée; ordonnance de radiation de certaines parties de la déclaration, accordée

24 novembre 2006
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Tysoe)
2006 BCSC 1738

Autorisation accordée aux demandeurs de modifier la déclaration

5 mars 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Myers)
2010 BCSC 285

Demande de certification du recours collectif, accueillie

15 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie Britannique (Vancouver)
(Juges Donald (dissident), Lowry et Frankel)
2011 BCCA 186; CA034325; CA037968

Appel accueilli, ordonnance de certification annulée, action des demandeurs, rejetée

30 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34283 **Sun-Rype Products Ltd. and Wendy Weberg v. Archer Daniels Midland Company, Cargill Incorporated, Cerestar USA Inc., formerly known as America Maize-Products Company, Corn Products International Inc., Bestfoods Inc., formerly known as CPC International Inc., ADM Agri-Industries Company, Cargill Limited, Casco Inc. and Unilever PLC doing business as Unilever Bestfoods North America** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The application for leave to appeal and the applications for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA038308, CA038314 and CA038324, 2011 BCCA 187, dated April 15, 2011, are granted with costs in the cause. The motion for a stay of consideration of the leave application is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel et les demandes d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA038308, CA038314 et CA038324, 2011 BCCA 187, daté du 15 avril 2011, sont accordées avec dépens suivant l'issue de la cause. La requête en sursis d'examen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

CASE SUMMARY

Civil procedure — Class actions — Certification — Cause of action — Passing-on defence — Corollary principle barring claims of indirect purchasers — What are the boundaries of the Court's decision in *Kingstreet Investments Ltd. v. New Brunswick (Finance)*, 2007 SCC 1, [2007] 1 S.C.R. 3 — Should the United States Supreme Court decision in *Illinois Brick Co. v. Illinois*, 431 U.S. 720, 97 S.Ct. 2061 (1977) be imported into Canada and, if so, on what terms — Can a constructive trust be ordered in the absence of a direct link or proprietary nexus — If a direct link or proprietary nexus is required, what is the content of that requirement.

The applicants (the “Purchasers”) brought claims against the respondents (the “Producers”) alleging that they illegally engaged in an intentional, secret conspiracy to fix the price of high fructose corn syrup (“HFCS”), a sweetener used in various manufactured food products, predominantly soft drinks. As a result of the Producers’ price-fixing activity, it is alleged that they overcharged direct purchasers (“DPs”) like the representative plaintiff Sun-Rype Products Ltd. for the syrup. The overcharge was passed through to indirect purchasers (“IPs”) like the representative plaintiff Wendy Weberg, who consumed the end product. The causes of action alleged by the Purchasers were: i) contraventions of s. 45(1) of Part VI of the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34 and damages under s. 36(1); ii) tortious conspiracy and intentional interference with economic interests; iii) unjust enrichment, waiver of tort and constructive trust; and iv) punitive damages.

The Purchasers brought an application to have the action certified as a class action pursuant to the *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, c. 50, with the proposed class comprised of both DPs and IPs of the HFCS. The Producers denied any wrongdoing and challenged the application on many fronts. A focus became whether the Producers were precluded from relying on the passing-on defence vis-à-vis the DPs and, if so, whether IPs are similarly precluded from having a cause of action against the Producers.

The Supreme Court of British Columbia granted the application for certification. A majority of the Court of Appeal for British Columbia allowed the Producer’s appeal and set aside the certification order with respect to those Purchasers who are IPs, holding that they had no cause of action. The application was remitted to the trial court for consideration with respect to DPs.

June 30, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Rice J.)
2010 BCSC 922

Application for certification as a class action, granted

April 15, 2011
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Donald (dissenting), Lowry and Frankel JJ.A.)
2011 BCCA 187; CA038308; CA038314; CA038324

Appeal allowed; declaration that pleadings do not disclose a cause of action by indirect purchasers; certification order set aside and application for certification remitted to trial court for further consideration

May 30, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 16, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed by Corn Products International, Inc., Bestfoods, Inc. and Unilever PLC

June 28, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed by Archer Daniels Midland Company and ADM Agri-Industries Company

June 29, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed by Cargill, Incorporated, Cargill Limited and Cerestar USA, Inc.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile — Recours collectif — Certification — Cause d'action — Moyen de défense fondé sur le transfert de la perte — Principe corollaire qui rend irrecevables les demandes d'acheteurs indirects — Quelles sont les limites de l'arrêt de cette Cour dans l'affaire *Kingstreet Investments Ltd. c. Nouveau-Brunswick (Finances)*, 2007 CSC 1, [2007] 1 R.C.S. 3? — L'arrêt de la Cour suprême des États-Unis dans l'affaire *Illinois Brick Co. v. Illinois*, 431 U.S. 720, 97 S.Ct. 2061 (1977) devrait-il être importé en droit canadien et dans l'affirmative, à quelles conditions? — Une fiducie constructive peut-elle être ordonnée en l'absence d'un lien direct ou exclusif? — Si un lien direct ou exclusif est exigé, quel est le contenu de cette exigence?

Les demandresses (les « acheteurs ») ont introduit des demandes contre les intimées (les « producteurs ») alléguant qu'elles avaient participé illégalement à un complot intentionnel secret pour se concerter sur le prix du sirop de maïs à haute teneur de fructose (« HFCS »), un édulcorant utilisé dans divers produits alimentaires fabriqués, principalement des boissons gazeuses. En conséquence de cette activité de concertation sur les prix des producteurs, il est allégué que ces derniers auraient demandé un prix excessif aux acheteurs directs (AD) comme la représentante des demandeurs, Sun-Rype Products Ltd. pour le sirop. Le trop-perçu était imputé aux acheteurs indirects (AI) comme la représentante des demandeurs, Wendy Weberg, qui consommaient le produit final. Les acheteurs ont allégué les causes d'actions suivantes : i) des contraventions au par. 45(1) de la Partie VI de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34 et des dommages-intérêts aux termes du par. 36(1); ii) le complot délictuel et l'atteinte intentionnelle aux intérêts économiques; iii) l'enrichissement sans cause, la renonciation à un recours délictuel et la fiducie constructive; iv) des dommages-intérêts punitifs.

Les acheteurs ont présenté une demande en certification de l'action comme recours collectif en vertu de la *Class*

Proceedings Act, R.S.B.C. 1996, ch. 50, dont le groupe proposé comprendrait à la fois les AD et les AI de la HFCS. Les producteurs ont nié toute faute et ont contesté la demande à plusieurs titres. En définitive, une des principales questions en litige était de savoir si les producteurs étaient forclos de s'appuyer sur la moyen de défense fondé sur le transfert de la perte à l'égard des AD et, dans l'affirmative, si les AI étaient pareillement forclos d'avoir une cause d'action contre les producteurs.

La Cour suprême de la Colombie Britannique a accueilli la demande de certification. Les juges majoritaires de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique ont accueilli l'appel des producteurs et annulé l'ordonnance de certification à l'égard des acheteurs qui étaient des AI, statuant que ces derniers n'avaient aucune cause d'action. La demande a été renvoyée au tribunal de première instance pour examen à l'égard des AD.

30 juin 2010
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Rice)
2010 BCSC 922

Demande de certification comme recours collectif, accueillie

15 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges Donald (dissident), Lowry et Frankel)
2011 BCCA 187; CA038308; CA038314; CA038324

Appel accueilli; déclaration portant que les actes de procédure ne révèlent aucune cause d'action pour ce qui est des acheteurs indirects; ordonnance de certification annulée et demande de certification renvoyée au tribunal de première instance pour un supplément d'examen

30 mai 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

16 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée par Corn Products International, Inc., Bestfoods, Inc. et Unilever PLC

28 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée par Archer Daniels Midland Company et ADM Agri-Industries Company

29 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée par Cargill, Incorporated, Cargill Limited et Cerestar USA, Inc.

34308

Sun Indalex Finance, LLC v. United Steelworkers, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Wladron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie and Fred Granville, George L. Miller, The Chapter 7 Trustee of the Bankruptcy Estates of the US Indalex Debtors, The Monitor FTI Consulting Canada ULC AND BETWEEN George L. Miller and The Chapter 7 Trustee of the Bankruptcy Estates of the US Indalex Debtors v. Sun Indalex Finance, LLC, United Steelworkers, Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Wladron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie and Fred Granville and The Monitor FTI Consulting Canada ULC AND BETWEEN FTI Consulting Canada ULC, In its capacity as court-appointed monitor of Indalex Limited, on behalf of Indalex Limited v. Keith Carruthers, Leon Kozierok, Richard Benson, John Faveri, Ken Wladron, John (Jack) W. Rooney, Bertram McBride, Max Degen, Eugene D'Iorio, Neil Fraser, Richard Smith, Robert Leckie, Fred Granville and United Steelworkers (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : LeBel, Fish and Cromwell JJ.

The motion to strike out the affidavit of Jay Swartz from the Application Record of FTI Consulting Canada ULC is granted without costs. The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C52187 and C52346, 2011 ONCA 265, dated April 7, 2011, are granted with costs in the cause.

La requête pour radier l'affidavit de Jay Swartz du dossier de la demande de FTI Consulting Canada ULC est accordée sans dépens. Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C52187 et C52346, 2011 ONCA 265, daté du 7 avril 2011, sont accordées avec dépens suivant l'issue de la cause.

CASE SUMMARY

Pensions – Deemed trust provisions – Bankruptcy and Insolvency – Priorities – Paramountcy – Fiduciary duty – Pension administrators - Legislation – Interpretation - Does the *Pension Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. P-8 create a deemed trust for a pension plan wind-up deficiency - Whether deemed trust in favour of pension plan beneficiaries under provincial pension legislation prevails over a court ordered super-priority given to debtor-in-possession lenders - Whether the Court of Appeal erred in holding that a *Companies' Creditors Arrangement Act*, R.S.C. 1985, c. C-36 (“CCAA”) debtor is a fiduciary to pensioners when making decisions to borrow money under a “debtor in possession” loan and to sell its assets, both pursuant to Court Orders - Whether the Court of Appeal erred in holding that a constructive trust with super-priority can be granted as a remedy for alleged breaches of fiduciary duties in liquidating CCAA proceedings to avoid the application of federal bankruptcy priorities - Does a company's need to take steps under the CCAA place it in an irremediable conflict with its fiduciary obligations as administrator of a pension plan - Can a super-priority charge, granted by a supervising judge under the CCAA pursuant to an order that has not been appealed, be retroactively revoked to the detriment of parties who have advanced funds in reliance thereon - Whether the Court of Appeal erred in holding that because the court Orders that granted a debtor-in-possession loan super-priority failed to sufficiently invoke paramountcy, there was no operational conflict between: (a) recognition of the provincial priority for deemed trusts; and (b) the requirements of federal priority and the Orders made under the CCAA for the payment of the same money to others - Whether the Court of Appeal erred in failing to follow the decisions of *Century Services Inc. v. Canada (Attorney General)*, 2010 SCC 60, [2010] 3 S.C.R. 379 and *Ivaco Inc., Re* (2006), 83 O.R. (3d) 108 (C.A.).

Indalex Limited, Indalex Holdings (B.C.) Ltd., 6326765 Canada Inc. and Novar Inc. (collectively referred to as “Indalex”) obtained CCAA protection. At the time, its two pension plans were underfunded and one was being wound up. FTI Consulting Canada ULC was appointed as monitor. By court order, Indalex was authorized to borrow funds under a DIP credit agreement, and the DIP lenders were granted a “super-priority” charge. The obligation to pay the DIP lenders was guaranteed by Indalex's parent company and its affiliates (“Indalex U.S”). The court approved the sale of Indalex's assets on a going-concern basis, but United Steelworkers (“USW”) and representatives of former

executives of Indalex (the “Retirees”) challenged the distribution of the sale proceeds to the DIP lenders. They brought motions for a declaration that there were deemed trusts in favour of pension beneficiaries to the extent of the fund deficiencies and for orders for the release and payment of those amounts. Meanwhile, Indalex brought a motion to lift the stay under the CCAA and assign itself into bankruptcy.

The Ontario Superior Court of Justice dismissed motions by USW and the Retirees, finding that there had been no deemed trusts in favour of the pension plans at the time of the sale of Indalex’s assets. The Court dismissed Indalex’s motion as unnecessary. The Ontario Court of Appeal allowed the appeal. The Court declared that there was a deemed trust in favour of one pension plan and breaches of common law and statutory fiduciary duties resulting in a constructive trust in favour of the other pension plan. The plans were declared to have priority and the deficiencies were ordered to be paid out of the reserve fund.

February 18, 2010
Ontario Superior Court of Justice
(Campbell J.)
2010 ONSC1114

Motions for declaration of deemed trust and Order of payment of amount of deficiencies out of reserve fund, dismissed; Motion for lifting of stay and assignment into bankruptcy, dismissed

April 7, 2011
Court of Appeal for Ontario
(Gillese, MacPherson and Juriansz JJ.A.)
2011 ONCA 265

Appeal allowed; Declarations of: deemed trust, constructive trust, breaches of common law and statutory fiduciary duties, priority by plans; Order to pay deficiencies out of fund

June 6, 2011
Supreme Court of Canada

Separate applications for leave to appeal filed by Sun Indalex Finance LLC, George L. Miller and FTI Consulting Canada ULC

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Pensions — Dispositions de la fiducie présumée — Faillite et insolvabilité — Priorités — Prépondérance — Obligation fiduciaire — Administrateurs de régimes de retraite — Législation — Interprétation — *La Loi sur les régimes de retraite*, L.R.O. 1990, ch. P-8 créée-t-elle une fiducie présumée pour l’insuffisance de l’actif à la liquidation d’un régime de retraite? — La fiducie présumée en faveur des bénéficiaires du régime de retraite aux termes de la loi provinciale sur les régimes de retraite l’emporte-t-elle sur super-priorité ordonnée par la cour en faveur des prêteurs des débiteurs demeurés en possession? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de statuer qu’un débiteur sous le régime de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, L.R.C. 1985, ch. C-36 (« *LACC* ») est un fiduciaire des pensionnés lorsqu’il prend des décisions d’emprunter de l’argent à titre de « débiteur demeuré en possession » et de vendre son actif, le tout en vertu d’ordonnances judiciaires? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure qu’une fiducie constructrice ayant rang super-prioritaire peut-être accordée comme réparation pour des violations présumées d’obligation fiduciaire dans une instance de liquidation au terme de la *LACC* pour éviter l’application des priorités de faillite de régime fédéral? — L’obligation qu’a une compagnie de prendre des mesures en vertu de la *LACC* la place-t-elle dans une situation de conflit irrémédiable avec ses obligations fiduciaires en tant qu’administrateur d’un régime de retraite? — Une charge super-prioritaire, constituée par un juge surveillant sous le régime de la *LACC* en application d’une ordonnance qui n’a pas fait l’objet d’un appel, peut-elle être rétroactivement révoquée au détriment de parties qui ont avancé des fonds en s’appuyant sur cette charge? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de conclure que parce que les ordonnances judiciaires qui ont accordé un rang super-prioritaire au prêt au débiteur demeuré en possession ont omis d’évoquer suffisamment la prépondérance, il n’y avait aucun conflit d’application entre : a) la reconnaissance de la priorité provinciale relativement aux fiducies présumées et b) les exigences de la priorité fédérale et des ordonnances faites sous le régime de la *LACC* pour le paiement des mêmes sommes d’argent à d’autres? — La Cour d’appel a-t-elle eu tort de ne pas suivre les arrêts *Century Services Inc. c. Canada (Procureur général)*, 2010 CSC 60 et *Ivaco Inc., Re* (2006), 83 O.R. (3d) 108 (C.A.)?

Indalex Limited, Indalex Holdings (B.C.) Ltd., 6326765 Canada Inc. et Novar Inc. (collectivement appelées « Indalex ») ont obtenu la protection sous le régime de la *LACC*. À l'époque, ses deux régimes de retraite étaient sous-capitalisés et l'un d'entre eux était en voie d'être liquidé. FTI Consulting Canada ULC a été nommée contrôleur. Par ordonnance de la cour, Indalex a été autorisée à emprunter des fonds en vertu d'un accord de crédit à titre de débiteur demeuré en possession, et les prêteurs se sont vu accorder une charge « super-prioritaire ». L'obligation de payer le prêteur du débiteur demeuré en possession était garantie par la société mère d'Indalex et ses affiliés (« Indalex U.S. »). La cour a homologué la vente de l'actif d'Indalex dans une perspective de continuité de l'exploitation, mais les Métallurgistes unis (« MU ») et les représentants des anciens cadres d'Indalex (les « retraités ») ont contesté la distribution du produit de la vente aux prêteurs du débiteur demeuré en possession. Ils ont présenté des motions en vue d'obtenir un jugement déclarant qu'il existait des fiducies présumées en faveur des bénéficiaires du régime de retraite dans la mesure de l'insuffisance de l'actif du régime et en vue d'obtenir des ordonnances de mainlevée et de paiement de ces montants. Entre-temps, Indalex a présenté une motion pour lever le sursis prononcé en vertu de la *LACC* et pour faire cession de faillite.

La Cour supérieure de justice de l'Ontario a rejeté les motions des MU et des retraités, concluant qu'il n'y avait eu aucune fiducie présumée en faveur des régimes de retraite au moment de la vente de l'actif d'Indalex. La Cour a rejeté la motion d'Indalex comme inutile. La Cour d'appel de l'Ontario a accueilli l'appel. La Cour a déclaré qu'il y avait une fiducie présumée en faveur d'un des régimes de retraite et qu'il y avait eu des violations d'obligations fiduciaires de common law et prévues par la loi qui ont donné lieu à une fiducie constructoire en faveur de l'autre régime de retraite. La Cour a déclaré que les régimes avaient priorité et que les insuffisances de l'actif devaient être comblées à partir du fonds de réserve.

18 février 2010
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Campbell)
2010 ONSC1114

Motions en vue d'obtenir un jugement déclarant l'existence d'une fiducie présumée et une ordonnance pour que les insuffisances de l'actif soient comblées à partir du fonds de réserve, rejetées; motion en suspension du sursis et en cession de faillite, rejetée

7 avril 2011
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Gillese, MacPherson et Juriansz)
2011 ONCA 265

Appel accueilli; jugement déclaratoire de fiducie présumée, de fiducie constructoire, de violations d'obligations fiduciaires de common law et en vertu de la loi, priorité des régimes; ordonnance pour que les insuffisances de l'actif soient comblées à partir du fonds

6 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demandes distinctes d'autorisation d'appel déposées par Sun Indalex Finance LLC, George L. Miller et FTI Consulting Canada ULC

34309 **Lyle Jacob John v. National Parole Board** (B.C.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Binnie, Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA037868, 2011 BCCA 188, dated April 14, 2011, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA037868, 2011 BCCA 188, daté du 14 avril 2011, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Criminal law — Parole — Administrative law — Judicial review — Prerogative writs — *Habeas corpus* — Applicant federal offender seeking relief by way of *habeas corpus* after his full parole had been suspended and revoked — Chambers judge declining to exercise jurisdiction and dismissing application — Whether Court of Appeal erred in holding that Federal Courts are part of “complete, comprehensive, and expert” process for review of National Parole Board decisions — Whether Court of Appeal erred in failing to consider need for timely judicial oversight over alleged unlawful deprivations of liberty of prisoners/parolees, and in failing to recognize purposive and flexible nature of remedy of *habeas corpus*.

On November 6, 1987, the applicant, a federal offender of Aboriginal descent, began serving a life sentence for second degree murder with a minimum of ten years' incarceration before being eligible for parole. On October 15, 1998, he was granted full parole and commenced living in the community. On March 2, 2009, the applicant's parole was suspended by his Community Parole Officer. The suspension was referred to the National Parole Board, which revoked his full parole. The applicant appealed to the Board's Appeal Division, which affirmed the Board's decision. While it was open to the applicant to apply to the Federal Court for judicial review of the revocation of his parole, instead he filed an application to the Supreme Court of British Columbia for relief by way of *habeas corpus* with *certiorari* in aid, if necessary. That application was dismissed, and the Court of Appeal upheld that decision.

January 14, 2010
Supreme Court of British Columbia
(Curtis J.)

Application for relief by way of *habeas corpus*
dismissed

April 14, 2011
Court of Appeal for British Columbia
(Finch C.J., Newbury and Lowry JJ.A.)

Appeal dismissed

June 13, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel — Libération conditionnelle — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Brefs de prérogative — *Habeas corpus* — Le délinquant sous responsabilité fédérale demande un redressement par voie d'*habeas corpus* après que sa libération conditionnelle totale a été suspendue et révoquée — Le juge siégeant en chambre a refusé d'exercer sa compétence et a rejeté la demande — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que les Cours fédérales font partie d'un processus [TRADUCTION] « complet, global et compétent » pour le contrôle des décisions de la Commission nationale des libérations conditionnelles? — La Cour d'appel a-t-elle eu tort de ne pas avoir considéré le besoin d'une surveillance judiciaire au moment opportun à l'égard des présumées privations illégales de la liberté des détenus et des libérés conditionnels, et de ne pas avoir reconnu le caractère téléologique et souple du redressement de l'*habeas corpus*?

Le 6 novembre 1987, le demandeur, un délinquant sous responsabilité fédérale de descendance autochtone, a commencé à purger une peine d'emprisonnement à perpétuité pour meurtre au deuxième degré sans possibilité de libération conditionnelle avant d'avoir purgé au moins 10 ans de sa peine. Le 15 octobre 1998, il s'est vu accorder la libération conditionnelle totale et a commencé à vivre dans la collectivité. Le 2 mars 2009, l'agent de libération conditionnelle dans la collectivité a suspendu la libération conditionnelle du demandeur. La suspension a été renvoyée

à la Commission nationale des libérations conditionnelles qui a révoqué sa libération conditionnelle totale. Le demandeur a interjeté appel à la Section d'appel de la Commission qui a confirmé la décision de cette dernière. Même s'il était loisible au demandeur de présenter à la Cour fédérale une demande de contrôle judiciaire de la révocation de sa libération conditionnelle, il a plutôt déposé une demande à la Cour suprême de la Colombie Britannique pour obtenir un redressement par voie d'*habeas corpus* avec *certiorari* auxiliaire au besoin. Cette demande a été rejetée et la Cour d'appel a confirmé cette décision.

14 janvier 2010
Cour suprême de la Colombie Britannique
(Juge Curtis)

Demande de redressement par voie d'*habeas corpus*,
rejetée

14 avril 2011
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
(Juge en chef Finch, juges Newbury et Lowry)

Appel rejeté

13 juin 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

34370 **Manoir Richelieu Ltée c. Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Fish et Cromwell

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006964-107, 2011 QCCA 870, daté du 9 mai 2011, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006964-107, 2011 QCCA 870, dated May 9, 2011, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

Labour relations — Grievances — Arbitration — Labour standards — Gratuity or tip collected by employer — Under s. 50 of *Act respecting labour standards*, R.S.Q., c. N-1.1, where employer assumes responsibility for collecting service charges, whether employer can combine service charges and administrative costs into single rate — Whether employer discharged its burden of proving that costs billed to its patrons were actual administrative costs — Whether Court of Appeal properly applied reasonableness standard.

The application for leave to appeal concerns the application of s. 50 of Quebec's *Act respecting labour standards*, which prevails over any collective agreement as regards any gratuity or tip paid directly or indirectly by a patron. The second paragraph of s. 50 provides that any gratuity or tip collected by the employer shall be remitted in full to the employee who rendered the service. It specifies that "[t]he words gratuity and tip include service charges added to the patron's bill but do not include any administrative costs added to the bill". The dispute in this case arose out of the fact that, during the period in issue, Manoir Richelieu stated on the bills it gave its patrons for banquet services that all prices were [TRANSLATION] "subject to a payment of 15% for service charges and administrative costs". The respondent union filed a grievance claiming the full 15% rather than the 12% remitted by the employer to the unionized employees. The union argued that Manoir Richelieu had not shown the actual value of the administrative costs it was purporting to claim. Relying on a purposive analysis of s. 50 and the evidence in the record, the arbitrator concluded that Manoir Richelieu had not adduced conclusive evidence to show what portion of the disputed 15%

actually represented administrative costs added to the patron's bill. He therefore ordered Manoir Richelieu to pay the unionized employees the full 15%.

January 22, 2010
Quebec Superior Court
(Pronovost J.)
Neutral citation: 2010 QCCS 194

Motion for judicial review allowed; arbitration award of January 9, 2009 set aside and union's grievance dismissed

May 9, 2011
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Doyon, Dutil and Gagnon [dissenting] JJ.A.)
Neutral citation: 2011 QCCA 870

Appeal allowed and Superior Court's judgment set aside

August 4, 2011
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail — Griefs — Arbitrage — Normes du travail — Pourboire perçu par l'employeur — En vertu de l'article 50 de la *Loi sur les normes du travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, lorsque l'employeur prend en charge le prélèvement des frais de service, peut-il confondre en un seul taux le prélèvement de frais de service et de frais d'administration? — L'employeur s'est-il acquitté de son fardeau de démontrer que les frais facturés à ses clients étaient de véritables frais d'administration? — La Cour d'appel a-t-elle adéquatement appliqué la norme de la décision raisonnable?

La demande porte sur l'application de l'art. 50 de la *Loi sur les normes du travail* québécoise, qui prévaut sur toute convention collective en matière de pourboire versé directement ou indirectement par un client. Le deuxième alinéa prévoit que lorsque l'employeur perçoit le pourboire, il doit le remettre entièrement au salarié ayant rendu le service. Il y est précisé que « [l]e mot pourboire comprend les frais de service ajoutés à la note du client mais ne comprend pas les frais d'administration ajoutés à cette note ». Le litige en l'espèce provient du fait que pour la période en cause, Manoir Richelieu mentionnait sur les factures qu'elle remettait à ses clients pour les services de banquet que tous les prix étaient « sujets à 15% de frais de service et d'administration ». Le syndicat intimé a déposé un grief réclamant la totalité du 15% au lieu du 12% remis par l'employeur aux employés syndiqués. Le syndicat prétend que Manoir Richelieu n'a pas démontré la véritable valeur des frais d'administration qu'elle prétend réclamer. Se fondant sur l'analyse téléologique de l'art. 50 ainsi que sur la preuve au dossier, l'arbitre conclut que Manoir Richelieu n'a pas soumis une preuve concluante sur ce qui, dans le 15% en litige, représente effectivement des frais d'administration ajoutés à la note du client. Il lui ordonne donc de verser l'entièreté du 15% aux salariés syndiqués.

Le 22 janvier 2010
Cour supérieure du Québec
(Le juge Pronovost)
Référence neutre : 2010 QCCS 194

Requête en révision judiciaire accueillie, sentence d'arbitrage du 9 janvier 2009 annulée et grief du syndicat rejeté

Le 9 mai 2011
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Doyon, Dutil et Gagnon [dissident])
Référence neutre : 2011 QCCA 870

Appel accueilli et jugement de la Cour supérieure infirmé

Le 4 août 2011
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

MOTIONS

REQUÊTES

21.11.2011

Before / Devant: DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Miscellaneous motion

Requête diverse

N.S.

v. (33989)

Her Majesty the Queen et al. (Crim.) (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the applicant for an order fixing the rate of fees payable to Mr. David Butt, appointed as counsel for the applicant pursuant to s. 694.1 of the *Criminal Code*;

AND THE MATERIAL FILED having been read including the consent of the Crown;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The Attorney General of Ontario shall pay the reasonable fees and disbursement of Mr. David Butt at a rate of \$200.00 per hour.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE du demandeur sollicitant une ordonnance fixant le tarif des honoraires dus à M^e David Butt, désigné pour agir à titre d'avocat en application de l'art. 694.1 du *Code criminel*;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés y compris du consentement du ministère public;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Le procureur général de l'Ontario paiera les honoraires et dépenses raisonnables de M^e David Butt au tarif de 200 \$ l'heure.

22.11.2011

Before / Devant: DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: CMRRA/SODRAC Inc.;
Samuelson-Glushko Canadian
Internet Policy and Public Interest
Clinic;
Cineplex Entertainment LP;
Apple Canada Inc. and Apple Inc.

IN / DANS : Entertainment Software
Association et al.

v. (33921)

Society of Composers, Authors
and Music Publishers of Canada
(F.C.)

and

Rogers Communications Inc.
et al.

v. (33922)

Society of Composers, Authors
and Music Publishers of Canada
(F.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated September 28, 2011, granting leave to intervene to the CMRRA/SODRAC Inc., the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic and the Cineplex Entertainment LP in the appeal of Entertainment Software Association, et al. (33921);

AND FURTHER TO THE ORDER dated September 28, 2011, granting leave to intervene to the CMRRA/SODRAC Inc., the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, the Cineplex Entertainment LP and Apple Canada Inc. and Apple Inc. in the appeal of Rogers Communications Inc., et al. (33922);

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the interveners are denied permission to present oral argument at the hearing of the appeals.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 28 septembre 2011, accordant l'autorisation d'intervenir à CMRRA/SODRAC Inc., à la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko ainsi qu'à Cineplex Entertainment LP dans le pourvoi interjeté par l'Association canadienne du logiciel de divertissement et al. (33921);

ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 28 septembre 2011, accordant l'autorisation d'intervenir à CMRRA/SODRAC Inc., à la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, à Cineplex Entertainment LP ainsi qu'à Appel Canada Inc et Apple Inc. dans le pourvoi interjeté par Rogers Communications Inc. et al. (33922);

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE les intervenants ne pourront pas présenter de plaidoirie orale lors de l'audition des appels.

22.11.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Canadian Publishers' Council,
Association of Canadian
Publishers and Canadian
Educational Resources Council;
Canadian Association of
University Teachers and
Canadian Federation of Students;
Association of Universities and
Colleges of Canada and
Association of Canadian
Community Colleges;
CMRRA-SODRAC Inc.;
Samuelson-Glushko Canadian
Internet Policy and Public Interest
Clinic;
Canadian Authors Association,
Canadian Freelance Union,
Canadian Society of Children's
Authors, Illustrators and
Performers, League of Canadian
Poets, Literary Translators'
Association of Canada,
Playwrights Guild of Canada;
Professional Writers Association
of Canada and Writers Union of
Canada;
Centre for Innovation Law and
Policy of the Faculty of Law
University of Toronto

IN / DANS : Province of Alberta as
represented by the Minister of
Education et al.

v. (33888)

Canadian Copyright Licensing
Agency Operating as "Access
Copyright" (F.C.)

FURTHER TO THE ORDER dated October 4, 2011, granting leave to intervene to the Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers and Canadian Educational Resources Council, the Canadian Association of University Teachers and Canadian Federation of Students, the Association of Universities and Colleges of Canada and Association of Canadian Community Colleges, the CMRRA-SODRAC Inc., the Samuelson-Glushko Canadian Internet Policy and Public Interest Clinic, the Canadian Authors Association, Canadian Freelance Union, Canadian Society of Children's Authors, Illustrators and Performers, League of Canadian Poets, Literary Translators' Association of Canada, Playwrights Guild of Canada, Professional Writers Association of Canada and Writers Union of Canada and the Centre for Innovation Law and Policy of the Faculty of Law University of Toronto;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT only the CMRRA-SODRAC Inc., the group of the Canadian Publishers' Council, Association of Canadian Publishers and Canadian Educational Resources Council and the group of the Association of Universities and Colleges of Canada and Association of Canadian Community Colleges are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 4 octobre 2011, accordant l'autorisation d'intervenir au Canadian Publishers' Council, à l'Association of Canadian Publishers et au Canadian Educational Resources Council, à l'Association canadienne des professeures et professeurs d'université et à la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, à l'Association des universités et collèges du Canada et à l' Association des collèges communautaires du Canada, à la CMRRA/SODRAC Inc., à la Clinique d'intérêt public et de politique d'internet du Canada Samuelson-Glushko, à la Canadian Authors Association, à la Canadian Freelance Union, à la Société canadienne des auteurs, illustrateurs et artistes pour enfants, à la League of Canadian Poets, à l'Association des traducteurs et traductrices littéraires du Canada, à la Playwrights Guild of Canada, à la Professional Writers Association of Canada et à la Writers' Union of Canada ainsi qu'au Centre for Innovation Law and Policy de la faculté de droit de l'Université de Toronto;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE seuls la CMRRA/SODRAC Inc., le groupe constitué du Canadian Publishers' Council, de l'Association of Canadian Publishers et du Canadian Educational Resources Council et le groupe constitué de l'Association des universités et collèges du Canada et de l' Association des collèges communautaires du Canada pourront présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

22.11.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Ontario Human Rights Commission;
Barbra Schlifer Commemorative Clinic;
Criminal Lawyers' Association (Ontario);
Muslim Canadian Congress;
South Asian Legal Clinic of Ontario;
Barreau du Québec;
Canadian Civil Liberties Association;
Women's Legal Education and Action Fund;
Canadian Council on American-Islamic Relations

IN / DANS : N.S.

v. (33989)

Her Majesty the Queen et al.
(Crim.) (Ont.)

FURTHER TO THE ORDER dated September 30, 2011, granting leave to intervene to the Ontario Human Rights Commission, the Barbra Schlifer Commemorative Clinic, the Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Muslim Canadian Congress, the South Asian Legal Clinic of Ontario, the Barreau du Québec, the Canadian Civil Liberties Association, the Women's Legal Education and Action Fund and the Canadian Council on American-Islamic Relations;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT only the interveners Criminal Lawyers' Association (Ontario), the Barbra Schlifer Commemorative Clinic and the Muslim Canadian Congress are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of this appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée 30 septembre 2011 autorisant la Commission ontarienne des droits de la personne, la Barbra Schlifer Commemorative Clinic, la Criminal Lawyers' Association (Ontario), le Muslim Canadian Congress, la South Asian Legal Clinic of Ontario, le Barreau du Québec, l'Association canadienne des libertés civiles, le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et le Canadian Council on American-Islamic Relations à intervenir;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT : seuls la Criminal Lawyers' Association (Ontario), la Barbra Schlifer Commemorative Clinic et le Muslim Canadian Congress pourront chacun présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

23.11.2011

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend the time to serve and file the applicants' joint reply and response to application for leave to cross appeal

Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réplique et réponse à la demande d'autorisation d'appel incident

Timothy Scherbak et al.

v. (34359)

Zoriana Krawchuk et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

24.11.2011

Before / Devant : LEBEL J. / LE JUGE LEBEL

Motion to extend the time to serve and file the respondent's factum and book of authorities to November 7, 2011, and for an order pursuant to Rule 71(3) permitting oral argument at the hearing of the appeal

Requête de l'intimé en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 7 novembre 2011, et en vue de présenter une plaidoirie orale à l'audition en vertu du par. 71(3) des *Règles*

Ville de Westmount

c. (34060)

Richard Rossy et autre (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE

25.11.2011

Before / Devant : DESCHAMPS J. / LA JUGE DESCHAMPS

Order on interventions with respect to oral argument

Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants

RE: Attorney General of Alberta;
Attorney General of
Saskatchewan;
Métis National Council;
Métis Nation of Alberta;
Métis Nation of Ontario;
Treaty One First Nations;
Assembly of First Nations

IN / DANS : Manitoba Métis Federation Inc.
et al.

v. (33880)

Attorney General of Canada et al.
(Man.)

FURTHER TO THE ORDER dated September 28, 2011, granting leave to intervene to the Attorney General of Alberta, the Attorney General of Saskatchewan, the Métis National Council, the Métis Nation of Alberta, the Métis Nation of Ontario, the Treaty One First Nations and the Assembly of First Nations;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT only the Attorney General of Saskatchewan, the Métis Nation of Alberta and the Métis Nation of Ontario are granted permission to present oral argument not exceeding ten (10) minutes at the hearing of the appeal.

À LA SUITE DE L'ORDONNANCE datée du 28 septembre 2011, accordant l'autorisation d'intervenir au procureur général de l'Alberta, au procureur général de la Saskatchewan, au Ralliement national des Métis, à la Métis Nation of Alberta, à la Métis Nation of Ontario, aux Premières nations du traité n° 1 et à l'Assemblée des Premières Nations;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE seuls le procureur général de la Saskatchewan, la Métis Nation of Alberta et la Métis Nation of Ontario pourront présenter une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de l'appel.

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

18.11.2011

**L.G. (Gerry) Callaghan, in his capacity as official
agent for Robert Campbell et al.**

v. (34232)

Chief Electoral Officer of Canada (F.C.)

(By Leave)

18.11.2011

Telus Communications Company

v. (34252)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 30, 2011 / LE 30 NOVEMBRE 2011

33687 **Tommy Bouchard-Lebrun c. Sa Majesté la Reine – et – Procureur général du Canada et procureur général de l'Ontario (Qc)**
2011 SCC 58 / 2011 CSC 58

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-002299-084, 2010 QCCA 402, en date du 3 mars 2010, entendu le 16 mai 2011, est rejeté sans dépens.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-002299-084, 2010 QCCA 402, dated March 3, 2010, heard on May 16, 2011, is dismissed without costs.

DECEMBER 2, 2011 / LE 2 DÉCEMBRE 2011

33795 **Nor-Man Regional Health Authority Inc. v. Manitoba Association of Health Care Professionals – and – Attorney General of British Columbia (Man.)**
2011 SCC 59 / 2011 CSC 59

Coram: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Number AI 09-30-07226, 2010 MBCA 55, dated May 18, 2010, heard on October 20, 2011, is allowed with costs. The labour arbitrator's award is restored in its entirety.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéro AI 09-30-07226, 2010 MBCA 55, en date du 18 mai 2010, entendu le 20 octobre 2011, est accueilli avec dépens. La sentence arbitrale est rétablie en totalité.

Tommy Bouchard-Lebrun c. Sa Majesté la Reine (Qc) (33687)

Indexed as: R. v. Bouchard-Lebrun / Répertoire : R. c. Bouchard-Lebrun

Neutral citation: 2011 SCC 58 / Référence neutre : 2011 CSC 58

Hearing: May 16, 2011 / Judgment: November 30, 2011

Audition : Le 16 mai 2011 / Jugement : Le 30 novembre 2011

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit criminel — Moyens de défense — Troubles mentaux — Accusé a agressé deux individus alors qu'il se trouvait dans une psychose toxique provoquée par la consommation volontaire de drogues — Une psychose toxique dont les manifestations sont causées par un état d'intoxication volontaire peut-elle constituer un « trouble mental » ? — L'article 33.1 C. cr. restreint-il la portée de la défense de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux ? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 16, 33.1.

B a brutalement agressé deux individus alors qu'il se trouvait dans un état psychotique provoqué par les drogues qu'il avait consommées quelques heures auparavant. À la suite de ces évènements, B a été accusé d'avoir commis des voies de fait graves. Le juge du procès a conclu à la culpabilité de B parce que tous les éléments de l'article 33.1 C. cr., en vertu duquel l'intoxication volontaire ne peut constituer une défense à une infraction contre l'intégrité physique d'autrui, ont été prouvés hors de tout doute raisonnable. B a alors tenté sans succès d'obtenir en appel un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux en vertu de l'article 16 C. cr. La Cour d'appel a conclu à l'application de l'article 33.1 C. cr. en l'espèce.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les tribunaux doivent examiner l'applicabilité de l'article 16 C. cr. dans la perspective des principes spécifiques qui régissent la défense d'aliénation mentale. Si cette dernière ne trouve pas application, et si les faits du dossier s'y prêtent, on pourra alors examiner l'applicabilité de la défense d'intoxication volontaire encadrée par l'article 33.1 C. cr. L'intoxication et l'aliénation mentale demeurent deux concepts juridiques distincts.

L'accusé qui souhaite présenter avec succès une défense d'aliénation mentale doit satisfaire aux exigences d'un test en deux étapes, d'origine législative. La première étape concerne la qualification de l'état mental de l'accusé. La question cruciale à trancher au procès est alors de savoir si l'accusé souffrait de troubles mentaux au sens juridique au moment des faits reprochés. La deuxième étape de la défense prévue à l'article 16 C. cr. porte sur les effets des troubles mentaux. On doit alors décider si la condition mentale de l'accusé le rendait incapable de savoir que l'acte ou l'omission était mauvais. En l'espèce, il n'est pas contesté que B était incapable de distinguer le bien du mal au moment des faits. Le seul enjeu du pourvoi se limite donc à déterminer si cette psychose résulte d'un « trouble mental » au sens de l'article 16 C. cr.

Une psychose toxique ne résulte pas en toute circonstance d'un « trouble mental ». Dans l'arrêt *Stone*, le juge Bastarache a proposé une méthode pour distinguer les psychoses toxiques qui résultent de troubles mentaux de celles qui n'en résultent pas. Cette méthode est articulée autour de deux outils analytiques, soit le facteur de la cause interne et le facteur du risque subsistant, et de certaines considérations d'ordre public.

Le facteur de la cause interne, qui constitue le premier outil analytique, place l'accent sur la comparaison entre l'accusé et une personne normale. La comparaison entre l'accusé et une personne normale s'effectuera sur une base objective et peut reposer sur la preuve psychiatrique. Plus celle-ci suggérera qu'une personne normale, c'est-à-dire une personne qui ne souffre d'aucune maladie mentale, est susceptible de développer un tel état, plus les tribunaux seront fondés à considérer que l'élément déclencheur possède une nature externe. Ces constatations excluront la condition de l'accusé de la portée de l'article 16 C. cr. Le raisonnement inverse est également applicable.

En l'espèce, l'application du premier facteur suggère que la consommation de drogues représente une cause externe. Une personne normale semble effectivement susceptible de développer une psychose toxique à la suite de la consommation de drogues. Ce constat suggère fortement que B ne souffrait pas d'un trouble mental au moment de commettre les faits reprochés. D'ailleurs, l'apparition rapide des symptômes psychotiques indique généralement que les idées délirantes chez B étaient attribuables à un facteur externe. De plus, les symptômes psychotiques vécus par B ont commencé à s'estomper peu de temps après la consommation de drogues, et ce, de façon continue jusqu'à leur extinction complète. La Cour d'appel a jugé que cette rétrocession des symptômes révélait une concordance entre la durée de l'intoxication et les manifestations de la psychose toxique. La Cour a pu donc affirmer que B ne souffrait d'aucune maladie mentale avant de commettre les crimes et une fois les effets de la consommation de drogues résorbés. Il n'y a aucune raison valable de s'écarter de cette conclusion.

La considération du facteur du risque subsistant, qui constitue le deuxième outil analytique, découle directement de la nécessité d'assurer la sécurité du public. En l'espèce, aucun élément de preuve n'indique que la condition mentale de B présente un quelconque niveau de dangerosité inhérente. Dans la mesure où B s'abstient à l'avenir de consommer de telles drogues, ce qu'il est en mesure de faire volontairement, il semble que sa condition mentale ne constitue pas une menace pour la sécurité du public.

Dans ce contexte, B ne souffrait pas d'un « trouble mental » pour l'application de l'article 16 *C. cr.* au moment de commettre de l'agression. Les déséquilibres mentaux développés exclusivement en raison d'une intoxication volontaire ne peuvent être considérés comme une maladie mentale au sens juridique, puisqu'ils ne sont pas le produit de la constitution psychique inhérente d'un individu. Il en est ainsi malgré le fait que la science médicale puisse volontiers considérer de tels états comme des maladies mentales.

En raison de la conclusion qui précède, il devient maintenant pertinent de s'interroger sur l'applicabilité de l'article 33.1 *C. cr.* Cette disposition s'applique lorsque trois conditions sont réunies : (1) l'accusé était intoxiqué au moment des faits; (2) cette intoxication était volontaire; et (3) l'accusé s'est écarté de la norme de diligence raisonnable généralement acceptée dans la société canadienne en portant atteinte ou en menaçant de porter atteinte à l'intégrité physique d'autrui. Lorsque la preuve de ces trois éléments est établie, l'accusé ne peut soulever une défense basée sur l'absence d'intention générale ou de la volonté requise pour la perpétration de l'infraction. L'article 33.1 *C. cr.* s'applique donc à toute condition mentale qui constitue le prolongement direct d'un état d'intoxication. Il n'existe aucun seuil d'intoxication à partir duquel l'état d'un accusé échappe à l'application de l'article 33.1 *C. cr.* Une psychose toxique peut donc faire partie des états d'intoxication visés par cette disposition. C'est le cas en l'espèce. La Cour d'appel n'a donc pas commis d'erreur de droit en concluant à l'application de l'article 33.1 *C. cr.* plutôt que de l'article 16 *C. cr.*

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Thibault, Rochette et Gagnon), 2010 QCCA 402, 76 C.R. (6th) 59, 260 C.C.C. (3d) 548, [2010] J.Q. n° 1672 (QL), 2010 CarswellQue 2004, qui a confirmé les déclarations de culpabilité de voies de fait graves et de voies de fait inscrites par le juge Decoste, 2008 QCCQ 5844 (CanLII), [2008] J.Q. n° 6218 (QL), 2008 CarswellQue 6362 (*sub nom. R. c. Lebrun*). Pourvoi rejeté.

Véronique Robert et Roland Roy, pour l'appelant.

Guy Loisel et Pierre DesRosiers, pour l'intimée.

Ginette Gobeil et François Joyal, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Robert E. Gattrell et Joan Barrett, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant : Roy & Robert, Montréal.

Procureur de l'intimée : Poursuites criminelles et pénales du Québec, Matane.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Criminal law — Defences — Mental disorder — Accused assaulting two individuals while in state of toxic psychosis resulting from voluntary consumption of drugs — Whether toxic psychosis whose symptoms are caused by state of self-induced intoxication can be “mental disorder” — Whether s. 33.1 Cr. C. limits scope of defence of not criminally responsible on account of mental disorder — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 16, 33.1.

B brutally assaulted two individuals while he was in a psychotic condition caused by drugs he had taken a few hours earlier. As a result of these incidents, B was charged with aggravated assault. The trial judge convicted B on the basis that all the elements of s. 33.1 *Cr. C.*, which provides that self-induced intoxication cannot be a defence to an offence against the bodily integrity of another person, had been proven beyond a reasonable doubt. B then tried unsuccessfully on appeal to obtain a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder under s. 16 *Cr. C.* The Court of Appeal held that s. 33.1 *Cr. C.* applied in this case.

Held: The appeal should be dismissed.

A court must consider the specific principles that govern the insanity defence in order to determine whether s. 16 *Cr. C.* is applicable. If that defence does not apply, the court can then consider whether the defence of self-induced intoxication under s. 33.1 *Cr. C.* is applicable if it is appropriate to do so on the facts of the case. Intoxication and insanity are two distinct legal concepts.

An accused who wishes to successfully raise the insanity defence must meet the requirements of a two-stage statutory test. The first stage involves characterizing the mental state of the accused. The key issue to be decided at trial at this stage is whether the accused was suffering from a mental disorder in the legal sense at the time of the alleged events. The second stage of the defence provided for in s. 16 *Cr. C.* concerns the effects of the mental disorder. At this stage, it must be determined whether, owing to his or her mental condition, the accused was incapable of knowing that the act or omission was wrong. In the instant case, it is not in dispute that B was incapable of distinguishing right from wrong at the material time. Therefore, the only issue in this appeal is whether the psychosis resulted from a “mental disorder” within the meaning of s. 16 *Cr. C.*

Toxic psychosis does not always result from a “mental disorder”. In *Stone*, Bastarache J. proposed an approach for distinguishing toxic psychoses that result from mental disorders from those that do not. This approach is structured around two analytical tools, namely the internal cause factor and the continuing danger factor, and certain policy considerations.

The internal cause factor, the first of the analytical tools, involves comparing the accused with a normal person. The comparison between the accused and a normal person will be objective and may be based on the psychiatric evidence. The more the psychiatric evidence suggests that a normal person, that is, a person suffering from no disease of the mind, is susceptible to such a state, the more justified the courts will be in finding that the trigger is external. Such a finding would exclude the condition of the accused from the scope of s. 16 *Cr. C.* The reverse also holds true.

In this case, the application of the first factor suggests that the drug-taking is an external cause. It seems likely that the reaction of a normal person to taking drugs would indeed be to develop toxic psychosis. This strongly suggests that B was not suffering from a mental disorder at the time he committed the impugned acts. And the rapid appearance of psychotic symptoms generally indicates that B’s delusions can be attributed to an external factor. In addition, the psychotic symptoms B experienced began to diminish shortly after he took the drugs and continued to do so until disappearing completely. The Court of Appeal held that the disappearance of the symptoms showed that the symptoms of toxic psychosis coincided with the duration of B’s intoxication. It could thus say that B suffered from no disease of the mind before committing the crimes and once the effects of his drug-taking had passed. There is no valid reason to depart from this conclusion.

The second analytical tool, the continuing danger factor, is directly related to the need to ensure public safety. In this case, there is no evidence indicating that B's mental condition is inherently dangerous in any way. Provided that B abstains from such drugs in the future, which he is capable of doing voluntarily, it would seem that his mental condition poses no threat to public safety.

In this context, B was not suffering from a "mental disorder" for the purposes of s. 16 *Cr. C.* at the time he committed the assault. A malfunctioning of the mind that results exclusively from self-induced intoxication cannot be considered a disease of the mind in the legal sense, since it is not a product of the individual's inherent psychological makeup. This is true even though medical science may tend to consider such conditions to be diseases of the mind.

The foregoing conclusion leads to the question whether s. 33.1 *Cr. C.* is applicable. This provision applies where three conditions are met: (1) the accused was intoxicated at the material time; (2) the intoxication was self-induced; and (3) the accused departed from the standard of reasonable care generally recognized in Canadian society by interfering or threatening to interfere with the bodily integrity of another person. Where these three things are proved, it is not a defence that the accused lacked the general intent or the voluntariness required to commit the offence. Section 33.1 *Cr. C.* therefore applies to any mental condition that is a direct extension of a state of intoxication. There is no threshold of intoxication beyond which s. 33.1 *Cr. C.* does not apply to an accused, which means that toxic psychosis can be one of the states of intoxication covered by this provision. It is so covered in the case at bar. The Court of Appeal therefore did not err in law in holding that s. 33.1 *Cr. C.* was applicable rather than s. 16 *Cr. C.*

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Thibault, Rochette and Gagnon JJ.A.), 2010 QCCA 402, 260 C.C.C. (3d) 548, 76 C.R. (6th) 59, [2010] Q.J. No. 1672 (QL), 2010 CarswellQue 9208, affirming the convictions of the accused for aggravated assault and assault entered by Decoste J.C.Q., 2008 QCCQ 5844 (CanLII), [2008] J.Q. n° 6218 (QL), 2008 CarswellQue 6362 (*sub nom. R. v. Lebrun*). Appeal dismissed.

Véronique Robert and Roland Roy, for the appellant.

Guy Loisel and Pierre DesRosiers, for the respondent.

Ginette Gobeil and François Joyal, for the intervener the Attorney General of Canada.

Robert E. Gattrell and Joan Barrett, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Solicitors for the appellant: Roy & Robert, Montréal.

Solicitor for the respondent: Criminal and Penal Prosecutions of Quebec, Matane.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Nor-Man Regional Health Authority Inc. v. Manitoba Association of Healthcare Professionals (Man.) (33795)

**Indexed as: Nor-Man Regional Health Authority Inc. v. Manitoba Association of Health Care Professionals /
Répertoire : Nor-Man Regional Health Authority Inc. c. Manitoba Association of Health Care Professionals**

Neutral citation: 2011 SCC 59 / Référence neutre : 2011 CSC 59

Hearing: October 20, 2011 / Judgment: December 2, 2011

Audition : Le 20 octobre 2011 / Jugement : Le 2 décembre 2011

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein and Cromwell JJ.

Labour Relations — Grievances — Arbitral award — Standard of review — Arbitrator imposing estoppel on union's claim for redress under collective agreement — Whether arbitral award applying common law or equitable remedy is reviewable on standard of reasonableness or correctness.

P contended that she was entitled, upon 20 years of employment, to a bonus week of vacation pursuant to the terms of the collective agreement between Nor-Man and P's Union. Her request was denied by Nor-Man. The arbitrator decided that the employer's practice of excluding casual service in calculating vacation benefits breached the terms of the collective agreement. However, the Union was barred by its long-standing acquiescence from grieving the employer's application of the disputed provisions of the collective agreement. The arbitrator held that the Union was estopped from asserting its strict rights under the disputed provisions of the collective agreement until the expiry of the agreement. The Union's application for judicial review was dismissed on the basis that the arbitrator's award was reasonable. The Court of Appeal held that correctness was the governing standard of review and it set aside the estoppel imposed by the arbitrator.

Held: The appeal should be allowed.

Broadly stated, the issue is whether arbitral awards that apply common law or equitable remedies are for that reason subject to judicial review for correctness. It is well established that, as a general rule, reasonableness is the standard of review governing arbitral awards under a collective agreement. The equitable remedy of estoppel imposed here by the arbitrator does not involve a question of central importance to the legal system as a whole that was beyond the expertise of the arbitrator. It therefore cannot be said to fall within that established category of question — nor any other — subject to review for correctness. Furthermore, a contextual analysis confirms that reasonableness, not correctness, is the appropriate standard of review. Deference is appropriate in this case.

Rigidity in the dispute resolution process risks not only the disintegration of the relationship, but also industrial discord. Labour arbitrators require the flexibility to craft appropriate remedial doctrines when the need arises. Labour arbitrators are not legally bound to apply equitable and common law principles — including estoppel — in the same manner as courts of law. Labour arbitrators may properly develop doctrines and fashion remedies appropriate in their field, drawing inspiration from general legal principles, the objectives and purposes of the statutory scheme, the principles of labour relations, the nature of the collective bargaining process, and the factual matrix of the grievances of which they are seized. The broad mandate of arbitrators flows from the broad grant of authority vested in arbitrators by collective agreements, statutes such as *The Labour Relations Act (LRA)*, and from their distinctive role in fostering peace in industrial relations. They are well equipped by their expertise to adapt the legal and equitable doctrines they find relevant within the sphere of arbitral creativity. The domain reserved to arbitral discretion is by no means boundless. An arbitral award that flexes a common law or equitable principle in a manner that does not reasonably respond to the distinctive nature of labour relations necessarily remains subject to judicial review for its reasonableness.

Here, the labour arbitrator's award can hardly be considered unreasonable. His reasons are not just transparent and intelligible, but coherent as well. The arbitrator adapted and applied the equitable doctrine of estoppel in a manner reasonably consistent with the objectives and purposes of the *LRA*, the principles of labour relations, the nature of the collective bargaining process, and the factual matrix of P's grievance. The arbitrator's reasons are amply sufficient to explain why he imposed the remedy of estoppel in this case.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Appeal (Monnin, Steel and Freedman JJ.A.), 2010 MBCA 55, 255 Man. R. (2d) 93, 486 W.A.C. 93, 319 D.L.R. (4th) 193, 194 L.A.C. (4th) 193, 5 Admin. L.R. (5th) 291, 85 C.C.E.L. (3d) 163, [2010] 7 W.W.R. 1, [2010] CLLC ¶ 220-034, [2010] M.J. No. 166 (QL), 2010 CarswellMan 217, reversing a decision of Bryk J., 2009 MBQB 213, 243 Man. R. (2d) 281, 98 Admin. L.R. (4th) 266, [2009] CLLC ¶ 220-048, [2009] M.J. No. 289 (QL), 2009 CarswellMan 386. Appeal allowed.

Bryan P. Schwartz, William S. Gardner and Todd C. Andres, for the appellant.

Jacob Giesbrecht, for the respondent.

Jonathan Eades and Meghan Butler, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Pitblado, Winnipeg.

Solicitors for the respondent: Inkster, Christie, Hughes, Winnipeg.

Solicitor for the intervener: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Rothstein et Cromwell.

Relations du travail — Griefs — Sentence arbitrale — Norme de contrôle — Arbitre ayant appliqué la préclusion à la demande de réparation présentée par le syndicat en vertu de la convention collective — La sentence arbitrale mettant en jeu une réparation de common law ou d'equity est-elle assujettie à la norme de contrôle de la décision raisonnable ou à celle de la décision correcte?

P prétendait avoir droit à une semaine de congé annuel en prime l'année de son 20^e anniversaire d'entrée en service, conformément aux dispositions de la convention collective intervenue entre Nor-Man et le Syndicat la représentant. Nor-Man lui a refusé ce congé. L'arbitre a conclu que la pratique de l'employeur consistant à exclure les périodes d'emploi à titre occasionnel du calcul des congés annuels contrevenait aux dispositions de la convention collective. Toutefois, le Syndicat ne pouvait pas contester la façon dont l'employeur appliquait les dispositions litigieuses de la convention collective, parce qu'il y avait acquiescé de longue date. Selon l'arbitre, le Syndicat était préclus d'exiger le respect strict des droits que lui confèrent les dispositions litigieuses de la convention collective jusqu'à l'expiration de cette dernière. La demande de contrôle judiciaire présentée par le Syndicat a été rejetée au motif que la sentence arbitrale était raisonnable. La Cour d'appel, estimant que la norme applicable était celle de la décision correcte, a annulé la conclusion de l'arbitre selon laquelle il y avait préclusion.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Définie largement, la question consiste à déterminer si les sentences arbitrales qui mettent en jeu des réparations de common law ou d'equity sont, de ce fait, assujetties au contrôle judiciaire selon la norme de la décision correcte. Il est bien établi que, règle générale, c'est la norme de la raisonnable qui s'applique aux sentences arbitrales prononcées en vertu d'une convention collective. En l'espèce, la préclusion appliquée à titre de réparation d'equity par l'arbitre ne constitue pas une question qui revêt une importance capitale pour le système juridique dans son ensemble et est étrangère au domaine d'expertise de l'arbitre. Par conséquent, elle ne saurait appartenir à cette catégorie — ni à quelque autre catégorie — déjà établie de questions assujetties à la norme de la décision correcte. En outre, une analyse contextuelle vient confirmer qu'il convient d'appliquer la norme de la raisonnable — plutôt que celle de la décision correcte. La déférence est justifiée en l'espèce.

Un processus rigide de règlement des différends risque non seulement de provoquer la désintégration de la relation, mais également de troubler la paix industrielle. Les arbitres en droit du travail ont toutefois besoin de la souplesse voulue pour façonner des solutions réparatrices lorsque la situation l'exige. Ils ne sont pas tenus juridiquement d'appliquer les principes de common law et d'equity, dont la préclusion, de la même manière que les tribunaux judiciaires. Ils peuvent, à bon droit, élaborer des doctrines et concevoir des réparations adéquates dans leur domaine, en s'inspirant des principes juridiques généraux, des buts et objectifs du régime législatif, des principes des

relations du travail, de la nature du processus de négociation collective et du fondement factuel des griefs dont ils sont saisis. Le large mandat dont les arbitres sont investis découle du vaste pouvoir qui leur est conféré par les conventions collectives et les textes législatifs, comme la *Loi sur les relations du travail (Loi)*, et de leur rôle particulier de promotion de la paix dans les relations industrielles. Grâce à leur expertise, ils ont tous les outils nécessaires pour adapter les doctrines de common law et d'équité qu'ils estiment pertinentes dans les limites de leur sphère de créativité. La sphère réservée au pouvoir discrétionnaire des arbitres n'est nullement dépourvue de limites. La sentence arbitrale qui prête à un principe de common law ou d'équité une application qui n'est pas raisonnablement adaptée à la nature distinctive des relations du travail demeure forcément assujettie au contrôle judiciaire selon la norme de la raisonnablement.

En l'espèce, on peut difficilement qualifier de déraisonnable la sentence prononcée par l'arbitre. Ses motifs sont non seulement transparents et intelligibles, mais aussi cohérents. L'arbitre a adapté et appliqué la doctrine d'équité que constitue la préclusion d'une manière raisonnablement conforme aux buts et objectifs de la *Loi*, aux principes des relations du travail, à la nature du processus de négociation collective et au fondement factuel du grief de P. Les motifs de l'arbitre expliquent amplement les raisons qui l'ont amené en l'espèce à appliquer la préclusion à titre de réparation.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Manitoba (les juges Monnin, Steel et Freedman), 2010 MBCA 55, 255 Man. R. (2d) 93, 486 W.A.C. 93, 319 D.L.R. (4th) 193, 194 L.A.C. (4th) 193, 5 Admin. L.R. (5th) 291, 85 C.C.E.L. (3d) 163, [2010] 7 W.W.R. 1, [2010] CLLC ¶ 220-034, [2010] M.J. No. 166 (QL), 2010 CarswellMan 217, qui a infirmé une décision du juge Bryk, 2009 MBQB 213, 243 Man. R. (2d) 281, 98 Admin. L.R. (4th) 266, [2009] CLLC ¶ 220-048, [2009] M.J. No. 289 (QL), 2009 CarswellMan 386. Pourvoi accueilli.

Bryan P. Schwartz, William S. Gardner et Todd C. Andres, pour l'appelante.

Jacob Giesbrecht, pour l'intimée.

Jonathan Eades et Meghan Butler, pour l'intervenant.

Procureurs de l'appelante : Pitblado, Winnipeg.

Procureurs de l'intimée : Inkster, Christie, Hughes, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.**

Judgments reported in [2011] 2 S.C.R. Part 3

Jugements publiés dans [2011] 2 R.C.S. Partie 3

Aecon Buildings *v.* Stephenson Engineering Ltd.,
2011 SCC 33, [2011] 2 S.C.R. 560

Aecon Buildings *c.* Stephenson Engineering Ltd.,
2011 CSC 33, [2011] 2 R.C.S. 560

Alberta (Aboriginal Affairs and Northern
Development) *v.* Cunningham,
2011 SCC 37, [2011] 2 S.C.R. 670

Alberta (Affaires autochtones et Développement du
Nord) *c.* Cunnigham,
2011 CSC 37, [2011] 2 R.C.S. 670

Bastien Estate *v.* Canada,
2011 SCC 38, [2011] 2 S.C.R. 710

Bastien (Succession) *c.* Canada,
2011 CSC 38, [2011] 2 R.C.S. 710

Canada Trustco Mortgage Co. *v.* Canada,
2011 SCC 36, [2011] 2 S.C.R. 635

Dubé *c.* Canada,
2011 CSC 39, [2011] 2 R.C.S. 764

Dubé *v.* Canada,
2011 SCC 39, [2011] 2 S.C.R. 764

Hyphothèques Trustco Canada *c.* Canada,
2011 CSC 36, [2011] 2 R.C.S. 635

R. *v.* Campbell,
2011 SCC 32, [2011] 2 S.C.R. 549

R. *c.* Campbell,
2011 CSC 32, [2011] 2 R.C.S. 549

R. *v.* Nixon,
2011 SCC 34, [2011] 2 S.C.R. 566

R. *c.* Nixon,
2011 CSC 34, [2011] 2 R.C.S. 566

Schreyer *v.* Schreyer,
2011 SCC 35, [2011] 2 S.C.R. 605

Schreyer *c.* Schreyer,
2011 CSC 35, [2011] 2 R.C.S. 605

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	M 11				
16	17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2012 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	H 6	7
8	H 9	M 10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions